

الفباى فارسى (الأبجدية الفارسية)

١- تتألف الأبجدية الفارسية من / ٣٢ / حرفاً ، وهي عبارة عن الأبجدية العربية ذاتها بالإضافة إلى أربعة حروف هي :

پ (p) ، چ (ch) ، ژ (J) ، گ (G) .

أمثلة : پ : پنیر (الجبنه) ، توپ (الكرة) .

چ : چراغ (المصباح) ، قارچ (الفطر) .

ژ : ژاله (الندى) ، دژ (البرج) .

گ : گل (الورد) ، فرهنگ (الثقافة / القاموس) .

٢- الحرفان / ث / ، / ص / ← يلفظان / س / .

أمثلة : ثواب ، صبر ← يلفظان سواب ، سبر .

٣- الحرف / ح / ← يلفظ / هـ / .

مثال : احمد ← اهمد .

٤- الحروف / ذ / ، / ض / ، / ظ / ← تلفظ / ز / .

أمثلة : ذنب ، قاضى ، ظالم ← تلفظ زنب ، قازى ، زالم .

٥- الحرف / ط / ← يلفظ / ت / .

مثال : طبيب ← تبیب .

٦- الحرف / ع / ← يلفظ / أ / .

مثال : عادل ← آدل .

٧- الحرف / ق / ← يلفظ / غ / غالباً .

مثال : آقا ← آغا .

٨- تكتب الألف في بداية الكلمة همزة وصل .

أمثلة : آبريشم (الحرير) ، آتوبوس (الحافلة) ، إشغالگر (المحتل) .

٩- إذا اجتمع في اول الكلمة همزة متبوعة بألف فإنهما يكتبان حرفاً واحداً هو / آ /

ويسمى كشيده ، أي المدة .

أمثلة : آب (الماء) ، آتش (النار) .

١٠- ليس هناك ألف مقصورة في آخر الكلمات الفارسية ، وعلى هذا فلا حاجة إلى وضع

نقطتين تحت الياء في آخر الكلمة .

أمثلة : آبی (الأزرق) ، آلمانی (الألماني) " ی : ياء "

- ١١- حرف الواو :
- أ- ويلفظ مثل حرف (O) أو (U) بالانكليزية إذا كان ساكناً .
أمثلة : **تَو** (أنتَ ، أنتِ) ، **اَو** (هو ، هي) .
- ب- ويلفظ حرف الواو مثل حرف (V) بالانكليزية إذا كان متحركاً .
أمثلة : **پروانه** (الفراشة) ، **ورود** (الدخول) ، **ويژه** (الخاص) .
- ج- الواو المعدولة : وهي الواو التي تكتب ولا تلفظ ، وذلك إذا وقعت بين حرفي الخاء والألف أو الخاء والياء .
أمثلة : **خواهر** (الأخت) ← تلفظ " خاهر " .
خويش (الذات / النفس) ← تلفظ " خيش " .
- ١٢- إذا وقعت الهاء في آخر الكلمة ، وكان الحرف الذي قبلها مكسوراً ، فإنها لا تلفظ وتسمى " الهاء الصامتة أو الهاء الساكنة " .
أمثلة : **آينده** (القادم / المستقبل) ، **ستاره** (النجمة) ، **نامه** (الرسالة) .
- ١٣- ليس هناك تاء مربوطة ، والكلمات العربية المنتهية بالتاء المربوطة والدخيلة على الفارسية :
إما أن تبدل إلى تاء مبسوطة " قبلها فتحة " مثال : **الفضيلة** ← **فضيَّلت** .
أو أن تبدل إلى هاء ساكنة " قبلها كسرة " مثال : **المدرسة** ← **مدرسيه** .
- ١٤- يُكتب حرف الكاف في آخر الكلمات الفارسية بدون همزة ، وعلى النحو الآتي :
" ك ← **ك** " .
أمثلة : **اندك** (القليل) ، **عينك** (النظارة) ، **كوچگ** (الصغير) .
- ١٥- تستعمل في اللغة الفارسية نفس الحركات التي تستعمل في العربية ، فمع الحرف العربي نقل الفرس حركاته ، وهي : الكسرة والضمة والفتحة والسكون .
وهي ضرورية ولاسيما لتحديد الفرق في المعنى بين الكلمات التي تتشابه في الرسم .
أمثلة : **گل** (الورد) ، **گل** (الوحل) .
مهر (الختم) ، **مهر** (المحبة / المودة) .
وقد تحذف الحركات اعتماداً على معرفة المعنى من السياق .
- ١٦- يجوز النقاء الساكنين في الكلمات الفارسية ، حتى في الكلمات ذات الأصل العربي .
أمثلة : **كازمند** (الموظف) ، **اسم** (الاسم) .
وقد تجتمع ثلاثة سواكن متتالية : أمثلة : **گوشت** (اللحم) ، **مأسئت** (اللين) .
- ١٧- ليس هناك تنوين في الفارسية إلا في آخر بعض الكلمات التي نقلت من العربية مع تنوينها
أمثلة : **ابداً** (أبداً) ، **اتفاقاً** (صدفةً) .
- ١٨- يستعمل التشديد في الفارسية كما يستعمل في العربية ، وعلامته / ّ /
مثال : **حُرّم** (السعيد) .

١٩- ليس هناك مذكر ولا مؤنث في اللغة الفارسية .

أمثلة : **او** (هو ، هي)

رفت (ذهب ، ذهبْتُ)

زيبا (الجميل ، الجميلة)

هناك كلمات لها مؤنث من غير جنسها ، أمثلة : **مرد** (الرجل) ← **زن** (المرأة)

پدر (الأب) ← **مادر** (الأم)

آقا (السيد) ← **خانم** (السيدة) .

٢٠- ليس هناك مثنى في اللغة الفارسية ، فما زاد على الواحد فهو جمع .

مثال : **شما** (أنتما ، أنتم ، أنتن)

ولبيان صيغة المثنى نضع العدد / **دو** / قبل الاسم المفرد

مثال : **دو مرد** (الرجلان) .

٢١- هناك كلمات فارسية كثيرة أخذت من لغات أخرى غير العربية ولاسيما الفرنسية

والانكليزية ، وبقيت كما هي ، على عكس اللغة العربية التي قامت بتعريب المخترعات والأدوات والمصطلحات الحديثة .

أمثلة : **آسانسور** (المصعد) ، **تلفن** (الهاتف) ، **ژن** (المورثة) .

مدرس المقرر

أ. جلال الحلبية